

## حقوق الآباء والأطفال في التعليم الخاص تبعا لقانون تعليم الأشخاص ذوي الإعاقة، الجزء ب، وقانون التعليم في ولاية كاليفورنيا إخطار بالحماية الإجرائية خضعت للمراجعة في تشرين أول / أكتوبر 2016

ملاحظة: يُستخدم مصطلح المنطقة الدراسية في هذه الوثيقة لوصف إي وكالة تعليم حكومية مسؤولة عن تقديم برنامج التعليم الخاص لطفلك. يُستخدم مصطلح التقييم ليعني الاختبار أو الفحص. يُشار إلى القوانين الفدرالية والقوانين على مستوى الولاية في هذا الإخطار باستخدام الاختصارات باللغة الانجليزية، والموضحة في مسرد المصطلحات في آخر صفحة من هذا الإخطار.

### ما هو إخطار الحماية الإجرائية؟

توفر لكم هذه المعلومات كآباء وأوصياء قانونيين وآباء مفوضين للأطفال ذوي الإعاقة من عمر ثلاث (3) سنوات إلى عمر واحد وعشرين (21) والطلاب الذين أتموا عمر ثمانية عشر (18) عاما، سن الرشد، نبذة عامة عن حقوقكم التعليمية أو الحماية الإجرائية.

ينص قانون تعليم الأشخاص ذوي الإعاقة (باللغة الانجليزية، يشار إليه بالاختصار "IDEA") على إخطار الحماية الإجرائية هذا ويجب تقديمه لك:

- عندما تطلب نسخة منه
- في أول مرة يحال فيها طفلك إلى تقييم التعليم الخاص
- كل مرة تُقدّم لك خطة تقييم بهدف تقييم طفلك
- عند استلام أول شكوى حالة أو إجراءات واجبة الاتباع في السنة الدراسية
- وعند اتخاذ قرار إزالة يُشكل تغيير في الوضعية

20 قانون الولايات المتحدة 1415(د)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56301(د) (2)؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56321 و 56341.1 (ز) ((1))

### ما هو قانون تعليم الأشخاص ذوي الإعاقة (IDEA)؟

قانون تعليم الأشخاص ذوي الإعاقة قانون فدرالي يُلزم المناطق الدراسية بتوفير "تعليم حكومي مناسب ومجاني" (باللغة الانجليزية، يسمى هذا "FAPE") للأطفال المؤهلين من ذوي الإعاقة. يعني التعليم الحكومي المناسب والمجاني بأن التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة يقدمون في برنامج تعليم فردي (باللغة الانجليزية، يسمى هذا "IEP") تحت إشراف حكومي لطفلك دون أي تكاليف تترتب عليك.

### هل يمكنني المشاركة في القرارات التي تتعلق بتعليم طفلي؟

يجب منحك فرص للمشاركة في أي اجتماع يتم فيه اتخاذ قرارات حول برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلك. لك الحق في المشاركة في اجتماعات فريق برنامج التعليم الفردي حول تحديد الأهلية، التقييم، أو الوضعية التعليمية لطفلك والشؤون الأخرى ذات الصلة بالتعليم الحكومي المناسب والمجاني لطفلك. (20 قانون الولايات المتحدة 1414(د) (1) ب- (د) (1)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.321؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56341(ب)، 56343(ج))

للآباء أو الأوصياء، أو وكالة التعليم المحلية، الحق بالمشاركة في تطوير برنامج التعليم الفردي والتعبير عن نيتهم في تسجيل اجتماعات فريق برنامج التعليم الفردي إلكترونيا. قبل 24 ساعة من الاجتماع على الأقل، يقوم الآباء أو الأوصياء بإعلام فريق برنامج التعليم الفردي حول نيتهم بتسجيل الاجتماع. إذا لم يوافق الآباء أو الأوصياء على تسجيل وكالة التعليم المحلية لاجتماع برنامج التعليم الفردي، لن يجري تسجيل الاجتماع بواسطة مسجل صوتي.

تشمل حقوقك معلومات حول توفر تعليم حكومي مناسب ومجاني، ويضم هذا جميع خيارات البرامج، وجميع البرامج البديلة المتوفرة، الحكومية وغير الحكومية. (20 قانون الولايات المتحدة 1401(3)، 1412(أ)(3)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.111؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56301، 56341.1(ز)(1)، و 56506)

## أين يمكنني الحصول على المزيد من المساعدة؟

عندما تكون لديك نواحي قلق تتعلق بتعليم طفلك، عليك التواصل مع معلم طفلك أو الإداري للحدث حول طفلك وأي مشاكل تراها. قد يجيب العاملين في منطقتك الدراسية أو منطقة خطة التعليم الخاص المحلية (SELPA) على أسئلتك حول تعليم طفلك، وحقوقك، والحماية الإجرائية. كما أنه عندما تكون لديك مخاوف أو نواحي قلق، غالبا ما يخل هذا الحوار غير الرسمي المشاكل ويساهم في المحافظة على قنوات الاتصال مفتوحة.

وقد ترغب بالتواصل مع أحد منظمات الآباء في كاليفورنيا (مراكز تمكين الأسرة ومعاهد تدريب الآباء)، والتي جرى إنشائها بهدف تعزيز التعاون بين الآباء والمعلمين لتحسين النظام التعليمي. تتوفر معلومات الاتصال مع هذه المنظمات على الموقع الإلكتروني لمنظمات الآباء في كاليفورنيا - التعليم الخاص <http://www.cde.ca.gov/sp/se/ga/capnrtorg.asp>

كما تضم هذه الوثيقة في نهايتها الموارد الإضافية لمساعدتك في فهم الحماية الإجرائية.

## ماذا لو كان طفلي أصمًا، يعاني من قصور سمعي، قصور نظري، أو قصور سمعي ونظري؟

توفر مدارس الولاية الخاصة خدمات للطلبة الأصميين، الذين يعانون من قصور سمعي، والكفيفين والذين يعانون من قصور نظري أو قصور سمعي ونظري، في ثلاثة مرافق: مدارس كاليفورنيا للصم في فريمونت وريفرسايد، ومدرسة كاليفورنيا للكفيفين في فريمونت. كما أن هناك برامج دراسية يومية وسكنية للطلاب من حديثي الولادة وحتى عمر 21 عاما في مدرستي الولاية للصم. كما تتوفر هذه البرامج للطلبة في الفئة العمرية 5 إلى 21 في مدرسة كاليفورنيا للكفيفين. كما توفر مدارس الولاية الخاصة خدمات تقييم ومساعدة فنية. لمزيد من المعلومات حول مدارس الولاية الخاصة، الرجاء زيارة موقع وزارة التعليم في كاليفورنيا الإلكتروني على العنوان <http://www.cde.ca.gov/sp/ss/> أو طلب المزيد من المعلومات من أعضاء فريق برنامج التعليم الفردي لطفلك.

## الإخطار، الموافقة، التقييم، تعيين الآباء المفوضين وإمكانية الوصول إلى السجلات

### الإخطار الخطي المسبق

#### متى تدعو الحاجة إلى الإخطار

يجب تقديم هذا الإخطار عندما تقترح المنطقة المدرسية أو ترفض إجراء تغيير في تحديد، تقييم أو وضعية التعليم الخاصة بطفلك من ذوي الاحتياجات الخاصة أو توفير التعليم الحكومي المناسب والمجاني (20 قانون الولايات المتحدة 1415(ب)(3) و(4)، و1415(ج)(1)؛ 1414(ب)(1)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.503؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56329 و56506(أ))

يجب أن تقوم المنطقة الدراسية بإخطارك حول التقييمات المقترحة لطفلك خطيا أو حول خطة التقييم خلال خمسة عشر (15) يوما من طلبك الخطي للتقييم. يجب أن يكون الإخطار قابلا للفهم وبلغتك الأم أو عبر وسيلة اتصال أخرى، ما لم يكن هذا غير ممكنا بشكل واضح. (34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.304؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56321)

### ماذا سيُعلمني الإخطار؟

يجب أن يشمل الإخطار الخطي المسبق ما يلي:

1. وصف للإجراءات المقترحة أو المرفوضة من قبل المنطقة الدراسية
2. تفسير لسبب اقتراح أو رفض الفعل
3. وصف لكل إجراء، سجل أو تقرير تقييمي اعتمده الوكالة كأساس لخطة العمل المقترحة أو المرفوضة
4. بيان بأن آباء الطفل ذو الإعاقة يتمتعون بالحماية ضمن الحماية الإجرائية
5. مصادر للأهل يمكن الاتصال بها للحصول على المساعدة في فهم بنود هذه الجزئية
6. وصف للخيارات الأخرى التي أخذها فريق برنامج التعليم الفردي بعين الاعتبار وأسباب فرض هذه الخيارات؛ و
7. وصف لأي عوامل أخرى ذات صلة بالإجراء المقترح أو المرفوض. (20 قانون الولايات المتحدة 1415 (ب)(3) و(4)، 1415(ج)(1)، 1414(ب)(1)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.503)

## موافقة الآباء

### متى تكون موافقتي مطلوبة للتقييم؟

لك الحق في إحالة طفلك إلى خدمات التعليم الخاص. يجب أن تمنح موافقتك الخطية والمستنيرة قبل البدء بتقييم التعليم الخاص الأول لطفلك. يتمتع الآباء بخمسة عشر (15) يوما على الأقل من استلام خطة التقييم المقترحة لاتخاذ قرار. يمكن أن يبدأ التقييم مباشرة بعد استلام الموافقة ويجب الانتهاء منه وتطوير خطة برنامج التعليم الفردي خلال ستين (60) يوما من موافقتك.

### متى تكون موافقتي مطلوبة للخدمات؟

يجب أن تمنح موافقتك الخطية والمستنيرة قبل أن تتمكن منطقتك الدراسية بتوفير التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة إلى طفلك.

### ما هي الإجراءات عندما لا يمنح الآباء الموافقة؟

إذا لم تقدم الموافقة على التقييم الأولي أو في حالة عدم الرد على طلب تقديم الموافقة، يمكن للمنطقة الدراسية المضي قدما بالتقييم الأولي من خلال اعتماد الإجراءات واجبة الاتباع.

إذا رفضت الموافقة على إطلاق الخدمات؛ يجب ألا تقدم المنطقة الدراسية التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة ولن تسعى إلى تقديم الخدمات من خلال الإجراءات واجبة الاتباع.

إذا وافقت خطيا على التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة لطفلك ولكنك لم توافق على جميع مكونات برنامج التعليم الفردي، يجب تنفيذ مكونات البرنامج التي وافقتها عليها دون تأخير.

إذا تبيّنت المنطقة الدراسية بأن مكون برنامج التعليم الخاص المقترح الذي لم توافق عليه ضروري لتقديم التعليم المناسب والمجاني لطفلك، يجب تنظيم جلسة استماع كجزء من الإجراءات واجبة الاتباع. إذا عقدت الجلسة، سيكون قرار جلسة الاستماع نهائيا ومُلزما.

في حالات إعادة التقييم، يجب على المنطقة الدراسية توثيق الإجراءات المعقولة للحصول على موافقتك. إذا لم تستجيب، يمكن للمنطقة الدراسية المضي قدما بإعادة التقييم دون موافقتك. (20 قانون الولايات المتحدة 1414(أ)(1)(د) و1414(ج)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.300؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56506(هـ)، و56321(ج) و(د)، و56346).

### متى يمكنني سحب الموافقة؟

إذا سحب آباء الطفل في أي وقت لاحق للتقديم الأولي للتعليم الخاص والخدمات ذات الصلة، الموافقة خطيا على الاستمرار في تقديم التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة، فإنه يتوجب على الوكالة العامة:

1. التوقف عن تقديم التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة للطفل، ولكن عليها تقديم موافقة خطية مسبقة بحسب 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.305 قبل التوقف عن تقديم هذه الخدمات
2. عدم اتباع الإجراءات في الجزء الفرعي هـ من الجزء 300 من قانون الأنظمة الفدرالية (ويشمل هذا إجراءات الوساطة ضمن 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.507 و300.516) بهدف تأمين الموافقة أو قرار يقضي بإمكانية تقديم الخدمات للطفل
3. لن تعتبر الوكالة مخالفة لمتطلب توفير التعليم العام المناسب والمجاني المتوفر للطفل بسبب فشل توفير التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة الإضافية للطفل
4. الوكالة غير ملزمة بعقد اجتماع فريق برنامج التعليم الفردي أو تطوير برنامج التعليم الفردي بحسب 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.305 و300.324 للطفل بهدف الاستمرار بتوفير التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة.

الرجاء ملاحظة أنه بحسب 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.9 (ج)(3)، إذا سحب الآباء الموافقة خطيا على تلقي طفلهم لخدمات التعليم الخاص بعد حصول الطفل مبدئيا على التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة، فإن الوكالة العامة غير ملزمة بتعديل سجلات التعليم الخاصة بالطفل لإزالة أي إشارة إلى تلقي الطفل للتعليم الخاص والخدمات ذات الصلة بسبب سحب الموافقة.

### تعيين الآباء المفوضين

## ماذا لو لم يتسنى تحديد الآباء أو تحديد موقعهم؟

يجب أن تضمن المناطق الدراسية تعيين شخص ليكون من الآباء المفوضين نيابة عن آباء الطفل ذو الإعاقة عندما لا يتسنى تحديد الأهل ولا تستطيع المنطقة الدراسية اكتشاف موقعهم.

كما يمكن تعيين آباء مفوضين إذا كان الطفل من اليافعين بلا مأوى وغير المصحوبين أو إذا كان الطفل دون رعاية مناسبة وتحت رعاية المحكمة تبعا لقانون الرعاية والمؤسسات في الولاية، وأحيل بالفعل إلى التعليم الخاص أو لديه بالفعل برنامج تعليم فردي. (20 قانون الولايات المتحدة 1415(ب)(2)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.519؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56506(هـ)، 7579.5GC 7579.6).

## التقييم غير المُمَيِّز

### كيف يجري تقييم طفلي لخدمات التعليم الخاص؟

لك الحق في تقييم طفلك في جميع مجالات الإعاقة المحتملة. يجب الا تكون المواد والإجراءات المستخدمة للتقييم وتحديد الوضعية تمييزية بناء على العرق، الثقافة، أو الجنس.

يجب توفير مواد التقييم وإدارة الاختبار بلغة الطفل الأم أو عبر وسيلة الاتصال وبالشكل الذي سيؤدي على الأرجح إلى المعلومات الدقيقة حول ما يعرفه الطفل ويمكن أن يفعله أكاديميا، تنمويا، ووظيفيا، ما لم يكن التوفير أو الإدارة غير ممكنا بشكل واضح.

لا يمكن أن يُشكّل أي إجراء فردي المعيار الوحيد لتحديد الأهلية وتطوير تعليم حكومي مناسب ومجاني لطفلك. (20 قانون الولايات المتحدة 1414(ب)(1)-(3)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.304؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56001(ي) و56320).

## تقييم التعليم المستقل

### هل يمكن اختبار طفلي بشكل مستقل على نفقة المنطقة؟

إذا لم تتفق مع نتائج التقييم المنفذ من قبل المنطقة الدراسية، لك الحق في طلب والحصول على تقييم تعليمي مستقل لطفلك من شخص مؤهل في إجراء التقييم على حساب النفقة العامة.

يحق للآباء تقييم تعليمي مستقل واحد على حساب النفقة العامة كل مرة تجري فيها الوكالة العامة تقييم لا يتفق معه الآباء.

يجب أن تستجيب المنطقة الدراسية لطلبك بالحصول على تقييم تعليمي مستقل وتقديم المعلومات لك حول المكان الذي يمكنك الحصول فيه على تقييم تعليمي مستقل.

إذا اعتقدت المنطقة الدراسية بأن تقييم المنطقة مناسب ولا تعتقد بأن هناك حاجة إلى تقييم مستقل، يجب أن تطلب المنطقة الدراسية جلسة استماع للإجراءات واجبة الاتباع لإثبات مناسبة التقييم. وإذا سادت حجة المنطقة، ما زلت تتمتع بحق الحصول على تقييم مستقل ولكن ليس على حساب النفقة العامة. يجب أن يأخذ فريق برنامج التعليم الفردي بعين الاعتبار التقييمات المستقلة.

تسمح إجراءات تقييم المنطقة بمراقبة الطلاب داخل الصف. إذا عملت المنطقة الدراسية على مراقبة طفلك في صفه خلال التقييم، أو كان سيُسمح للمنطقة الدراسية بمراقبة طفلك، يجب السماح أيضا للفرد المنفذ للتقييم التعليمي المستقل أيضا بمراقبة طفلك في الصف.

إذا اقترحت المنطقة الدراسية بيئة مدرسية جديدة لطفلك وسيجري تنفيذ تقييم تعليمي مستقل، يجب أن يُسمح أولا للمقيم المستقل أن يراقب البيئة الجديدة. (20 قانون الولايات المتحدة 1415(ب)(1) و(د)(2)(أ)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.502؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56329(ب) و(ج)).

## الوصول إلى سجلات التعليم

### هل لدي أن أفحص سجلات طفلي التعليمية؟

لك الحق في دراسة ومراجعة سجلات طفلك التعليمية دون تأخير غير مبرر، ويشمل هذا قبل الاجتماع حول برنامج التعليم الفردي لطفلك أو قبل جلسة الإجراءات واجبة الاتباع. يجب أن توفر المنطقة الدراسية لك إمكانية الوصول إلى السجلات والنسخ، في حالة طلبها، خلال خمس (5) أيام عمل بعد التقدم بالطلب شفويا أو خطيا. (قانون التعليم في كاليفورنيا 49060، 56043(ن)، 56501(ب)(3)، و56504)

## طريقة حل النزاعات

### جلسات الإجراءات واجبة الاتباع

#### متى تعقد جلسات الإجراءات واجبة الاتباع

لك الحق في طلب جلسة محايدة للإجراءات واجبة الاتباع فيما يخص تحديد وتقييم ووضع طفلك التعليمي أو تقديم التعليم الحكومي المناسب والمجاني. يجب تقديم طلب جلسة الإجراءات واجبة الاتباع خلال سنتين من تاريخ معرفتك بالإجراء المزعوم أو من التاريخ الذي كان عليك أن تعرف به عن الإجراء المزعوم الذي يشكل أساس شكوى الإجراءات واجبة الاتباع. (20 قانون الولايات المتحدة 1415(ب)(6)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.507؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56501 و56505(ل)).

## الوساطة والوسائل البديلة لتسوية النزاعات

### هل يمكنني طلب الوساطة أو وسيلة بديلة لتسوية النزاع؟

يمكن التقدم بطلب الوساطة قبل أو بعد التقدم بطلب جلسة إجراءات واجبة الاتباع.

يمكنك أن تطلب من المنطقة الدراسية تسوية النزاعات من خلال الوساطة أو وسائل بديلة لتسوية النزاعات والتي غالبا ما تكون أقل خصومة من جلسة الإجراءات واجبة الاتباع. تشكل الوساطة والوسائل البديلة لتسوية النزاعات وسائل طوعية لتسوية النزاعات ولا يمكن استخدامها لتأخير حقاك في جلسة الإجراءات واجبة الاتباع.

### ما هو مؤتمر الوساطة ما قبل جلسة الاستماع؟

يمكن أن تسعى إلى التسوية من خلال الوساطة قبل تعبئة طلب جلسة إجراءات واجبة الاتباع. إن المؤتمر إجراء غير رسمي يجري بطريقة لا تنطوي على الخصومة لتسوية القضايا ذات الصلة بتحديد، تقييم أو الوضع التعليمي للطفل أو التعليم الحكومي المناسب والمجاني.

في مؤتمر الوساطة ما قبل الجلسة، يقدر أن يحظى الأباء أو المنطقة الدراسية بممثلين من غير المحامين الذين يقدمون لهم النصح ويمكنهم التشاور مع محامي قبل أو بعد المؤتمر. إلا أن طلب مؤتمر الوساطة ما قبل الجلسة أو المشاركة بها لا يعد متطلب سابق لطلب جلسة الإجراءات واجبة الاتباع.

تُقدّم جميع طلبات عقد مؤتمر الوساطة قبل الجلسة مع مدير المنطقة التعليمية. يجب على الطرف الطالب لمؤتمر الوساطة ما قبل الجلسة من خلال طلب خطي مقدم إلى مدير المنطقة التعليمية أن يقدم إلى الطرف الآخر في الوساطة نسخة عن الطلب بنفس وقت تقديم الطلب.

تتم جدولة مؤتمر الوساطة قبل الجلسة خلال خمسة عشر (15) يوما من استلام طلب الوساطة من قبل مدير المنطقة التعليمية ويجب أن ينتهي المؤتمر خلال ثلاثين (30) يوما بعد استلام الطلب للوساطة ما لم يتفق الطرفان على تمديد المدة. إذا تم التوصل إلى تسوية، يعمل الأطراف على تنفيذ اتفاقية خطية ملزمة قانونيا والتي تفصل التسوية. تكون جميع النقاشات خلال عملية الوساطة سرية. وتتم جدولة جميع مؤتمرات الوساطة قبل الجلسة في وقت مناسب وتُعقد في الوقت والمكان المناسبين للأطراف. إذا لم يتم تسوية القضايا

بطريقة مرضية لجميع الأطراف، يحق للطرف الذي طلب الوساطة بأن يتقدم بطلب جلسة إجراءات واجبة الاتباع. (EC 300.511 و56500.3 و56503)

## حقوق الإجراءات واجبة الاتباع

ما هي حقوقي في الإجراءات واجبة الاتباع؟

- لك الحق في:
1. جلسة إدارية عادلة ومحايدة على مستوى الولاية أمام شخص يعلم بالقوانين التي تحكم التعليم الخاص والجلسات الإدارية (20) قانون الولايات المتحدة 1415(ف)(1)(أ)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.511؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56501(ب)(4)
  2. أن يرافقتك وأن يقدم لك النصح محامي و/أو أشخاص لديهم المعرفة بالأطفال من ذوي الإعاقة (قانون التعليم في كاليفورنيا 56505(هـ)(1))
  3. عرض الأدلة والحجج الخطية والمرافعة الشفوية (قانون التعليم في كاليفورنيا 56505(هـ)(2))
  4. مواجهة واستجواب وطلب وجود الشهود (قانون التعليم في كاليفورنيا 56505(هـ)(3))
  5. استلام سجل خطي، أو بحسب خيار الأباء، سجل إلكتروني دقيق للجلسة، ويشمل نتائج الحقائق والقرارات (EC 56505(هـ)(4))
  6. تواجد طفلك خلال الجلسة (قانون التعليم في كاليفورنيا 56501(ج)(1))
  7. عقد جلسة مفتوحة أو مغلقة أمام الجمهور (قانون التعليم في كاليفورنيا 56501(ج)(2))
  8. استلام نسخة من جميع الوثائق، وتضم التقييمات التي تم الانتهاء منها بحلول ذلك الوقت والتوصيات وقائمة الشهود والمجال العام لشهادتهم خلال خمسة (5) أيام عمل قبل الجلسة (قانون التعليم في كاليفورنيا 56505(هـ)(7)) و56043(ف)
  9. الإعلام من قبل الأطراف الأخرى حول القضايا والتسوية المقترحة للقضايا خلال على الأقل عشرة (10) أيام قبل الجلسة (قانون التعليم في كاليفورنيا 56505(هـ)(6))
  10. وجود مترجم (قانون التعليم في كاليفورنيا 3082(د))
  11. طلب تمديد للجدول الزمني للجلسة (EC 56505(ف)(3))
  12. عقد مؤتمر وساطة في أي مرحلة خلال جلسة الإجراءات واجبة الاتباع (قانون التعليم في كاليفورنيا 56501(ب)(2))
  13. واستلام إخطار من الطرف الآخر على الأقل عشرة أيام قبل الجلسة بأن الطرف الآخر ينوي أن يحظى بتمثيل محامي (قانون التعليم في كاليفورنيا 56507(أ)). (20) قانون الولايات المتحدة 1415(هـ)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.506؛ 300.508، 300.512 و300.515

## تعبة شكوى عملية الإجراءات واجبة الاتباع الخطية

### كيف أطلب جلسة إجراءات واجبة الاتباع؟

عليك تعبئة طلب خطي لجلسة إجراءات واجبة الاتباع. عليك أو على ممثلك تقديم المعلومات التالية في طلبك:

1. اسم الطفل
2. عنوان سكن الطفل
3. اسم المدرسة التي يرتادها الطفل
4. في حالة الطفل بلا مأوى، معلومات الاتصال المتوفرة للطفل واسم المدرسة التي يرتادها الطفل
5. ووصف لطبيعة المشكلة، وتشمل الحقائق ذات الصلة بالمشكلة (المشاكل) والحل المقترح للمشكلة (المشاكل)

تُزَم القوانين الفدرالية وقوانين الولاية بأن يقوم أي طرف يقدم طلب جلسة الإجراءات واجبة الاتباع بتوفير نسخة من الطلب الخطي إلى الطرف الآخر. (20 قانون الولايات المتحدة 1415(ب)(7)، 1415(ج)(2)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.508؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56502(ج)(1))

قبل التقدم بطلب جلسة الإجراءات واجبة الاتباع، ستمنح المنطقة الدراسية فرصة تسوية الأمر من خلال عقد جلسة تسوية، وهي اجتماع بين الآباء والأعضاء من ذوي الصلة في فريق برنامج التعليم الفردي من ذوي المعرفة المحددة حول الحقائق التي تم تحديدها في طلب جلسة الإجراءات واجبة الاتباع. (20 قانون الولايات المتحدة 1415(ف)(1)(ب)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.510)

### ماذا تضم جلسة التسوية؟

ستعقد جلسات التسوية خلال خمسة عشر (15) يوما من استلام إخطار بطلب جلسة الإجراءات واجبة الاتباع من الآباء. تضم الجلسات ممثل عن المنطقة المدرسية التي تتمتع بسلطة اتخاذ القرار ولا تضم محامي المنطقة الدراسية ما لم يرافق الآباء محامي. يمكن لآباء الطفل مناقشة قضية جلسة الإجراءات واجبة الاتباع والحقائق التي تشكل أساس طلب جلسة الإجراءات واجبة الاتباع.

جلسة التسوية غير مطلوبة إذا اتفق الآباء والمنطقة الدراسية خطيا على التنازل عن الاجتماع. إذا لم تحل المنطقة الدراسية قضية جلسة الإجراءات واجبة الاتباع خلال ثلاثين (30) يوما، يمكن تنظيم جلسة الإجراءات واجبة الاتباع. إذا تم التوصل إلى اتفاق، يُنفذ الأطراف اتفاقية ملزمة قانونيا. (20 قانون الولايات المتحدة 1415(ف)(1)(ب)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.510)

### هل يتغير وضع الطفل خلال الإجراءات؟

يجب أن يبقى الطفل ذو الصلة بأي إجراءات إدارية أو قضائية في نفس الوضع التعليمي ما لم تتفق أنت مع المنطقة الدراسية على ترتيب آخر. إن كنت تتقدم بطلب إدخال مبدئي لطفلك في مدرسة حكومية، يمكن وضع الطفل في برنامج المدرسة الحكومية بموافقتك حتى وقت الانتهاء من جميع الإجراءات. (20 قانون الولايات المتحدة 1415(ي)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.518؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56505(د))

## هل يمكن استئناف القرار؟

قرار الجلسة نهائي وملزم للطرفين. يمكن لأي من الطرفين استئناف قرار الجلسة من خلال التقدم بإجراء مدني في محكمة الولاية أو المحكمة الفدرالية خلال 90 يوما من القرار النهائي. (20 قانون الولايات المتحدة 1415(ط)(2) و(3)(أ)، 1415(ل)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.516؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56505(ح) و(ك)، قانون التعليم في كاليفورنيا 56043(ث))

## من يدفع أجور المحامي الذي أوكله؟

في أي إجراء أو فعل يتعلق بجلسة الإجراءات واجبة الاتباع، يمكن للمحكمة، بحسب تقديرها، الحكم بأجور المحامي المعقولة كجزء من الكلفة التي تحملتها أنت كأحد والدي الطفل ذو الإعاقة إلى كنت أنت الطرف السائد في الجلسة. كما يمكن دفع أجور المحامين المعقولة بعد الانتهاء من الجلسة الإدارية باتفاق بين الأطراف. (20 قانون الولايات المتحدة 1415(ط)(3)(ب)-(ز)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.517؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56507(ب))

يمكن خفض الرسوم إذا طغت أي من الظروف التالية:

1. وجدت المحكمة أنك أخرت بشكل غير معقول القرار النهائي للنزاع
2. تعدت أجور المحامين لكل ساعة الأجر السائد في المجتمع لخدمات مشابهة والتي يتقاضاها محامين بمهارات وسمعة وخبرة متقاربة
3. الوقت المخصص والخدمات القانونية المقدمة مبالغ بها
4. أو إذا لم يقدم محاميك للمنطقة المدرسية معلومات مناسبة في إخطار طلب جلسة الإجراءات واجبة الاتباع.

ولكن لن يتم تقليس أجور المحامين إذا وجدت المحكمة بأن الولاية أو المنطقة المدرسية أخرت بشكل غير معقول التسوية النهائية للإجراء أو أنه كان هناك انتهاك لهذا القسم من القانون. (20 قانون الولايات المتحدة 1415(ح)(3)(ب)-(ز)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.517)

يمكن عدم منح أجور المحامين ذات الصلة بفريق برنامج التعليم الفردي ما لم يجري عقد اجتماع فريق برنامج التعليم الفردي نتيجة لإجراءات جلسة الإجراءات واجبة الاتباع أو العمل القضائي. كما يمكن منع سداد أجور المحامين إذا رفضت عرض تسوية معقولة صار عن المنطقة / الوكالة الحكومية عشرة (10) أيام قبل بدأ الجلسة وقرار الجلسة ليس في مصلحة عرض التسوية. (20 قانون الولايات المتحدة 1415(ط)(3)(ب)-(ز)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.517)

للحصول على مزيد من المعلومات أو للتقدم بطلب جلسة تسوية أو إجراءات واجبة الاتباع، تواصل مع:

مكتب جلسات الاستماع الإدارية  
عناية: قسم التعليم الخاص  
2349 Gateway Oaks Drive, Suite  
200  
ساكرامنتو، كاليفورنيا 95833-4231  
(916) 263-0880  
فاكس  
(916) 263-0890

Office of Administrative Hearings  
Attention: Special Education Division  
2349 Gateway Oaks Drive, Suite 200  
Sacramento, CA 95833-4231  
(916) 263-0880  
FAX (916) 263-0890



## التأديب المدرسي وإجراءات الوضع للطلاب ذوي الإعاقة

### التأديب المدرسي وبيئات التعليم الانتقالية البديلة

#### هل يمكن فصل أو طرد طفلي؟

يمكن أن يدرس موظفو المدرسة أي ظروف خاصة لكل حالة على حدة عند تحديد ما إذا كان التغيير في الموقع مناسب للطفل ذو الإعاقة والذي ينتهك مدونة السلوك الخاصة بالطلاب من بيئته إلى:

- بيئة تعليم بديلة انتقالية مناسبة، بيئة أخرى، أو فصل لمدة تزيد عن عشرة (10) أيام متتالية،
- والفصل الإضافي الذي لا يزيد عن عشرة (10) أيام مدرسية متتالية في نفس السنة الدراسية لحوادث سوء سلوك منفصلة

#### ماذا يحصل بعد الفصل لمدة تزيد عن عشرة (10) أيام؟

بعد إزالة الطفل ذو الإعاقة من موقعه الحالي لمدة عشرة (10) أيام مدرسية متتالية خلال نفس السنة الدراسية، خلال أي أيام متتالية من الإزالة يتوجب على الوكالة العامة تقديم الخدمات التي تمكن الطفل من الاستمرار بالمشاركة في منهاج التعليم العام والتقدم نحو تحقيق الأهداف المحددة في برنامج التعليم الفردي للطفل. كما سيتلقى الطالب، بحسب ما يكون ذلك مناسباً، تقييم سلوكي وظيفي وخدمات تدخل سلوكية وتعديلات سلوكية، والمصممة للتعامل مع انتهاك السلوك حتى لا يتكرر.

إذا تعدى الطفل عشرة (10) أيام في هذا الموقع، يجب عقد اجتماع فريق برنامج التعليم الفردي لتحديد ما إذا كانت إساءة السلوك الصادرة عن الطفل ناتجة عن الإعاقة. يجب أن يُنظّم اجتماع فريق برنامج التعليم الفردي هذا مباشرة، إن أمكن، أو خلال عشرة (10) أيام من اتخاذ قرار المنطقة الدراسية باتخاذ هذا النوع من الإجراء التأديبي.

بصفتكم آباء، ستتم دعوتكم للمشاركة كعضو في فريق برنامج التعليم الفردي هذا. قد تُلزم المنطقة المدرسية بصياغة خطة تقييم لمعالجة إساءة السلوك، أو، إذا كان لطفلك خطة تدخل سلوكية، مراجعة وتعديل الخطة حسب الضرورة.

#### ماذا يحصل إذا تبين لفريق برنامج التعليم الفردي بأن إساءة السلوك غير ناتجة عن الإعاقة؟

إذا استنتج فريق برنامج التعليم الفردي بأن إساءة السلوك ليست ناتجة عن إعاقة الطفل، يمكن للمنطقة الدراسية اتخاذ الإجراءات التأديبية، مثل الطرد، بنفس الطريقة التي تتخذ الإجراءات فيها لطفل دون إعاقة. (20) قانون الولايات المتحدة 1415(ل) (1) و(7)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية (300.530)

إذا لم تتفق مع قرار فريق برنامج التعليم الفردي، يمكنك أن تطلب جلسة استماع إجراءات واجبة الاتباع مسرعة، والتي يجب أن تُنظّم خلال عشرين (20) يوم دراسي من التاريخ الذي طلبت فيه الجلسة. (20) قانون الولايات المتحدة 1415(ط) (2)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية (300.531(ج))

بغض النظر عن البيئة، يتوجب على المنطقة الدراسية الاستمرار بتقديم التعليم الحكومي المناسب والمجاني لطفلك. يجب أن تسمح البيئات التعليمية البديلة للطفل بالاستمرار بالمشاركة في المنهاج العام وضمان استمرار الخدمات والتعديلات المفصلة في برنامج التعليم الفردي. (34) قانون الأنظمة الفدرالية 300.530؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 48915.5(ب)

## الأطفال الذين يرتادون المدارس الخاصة

#### هل يمكن للطلبة الموضوعين في المدارس الخاصة من قبل الأهل المشاركة في برامج التعليم الخاص الممولة حكومياً؟

يمكن للأطفال الذين سجلهم أهلهم في مدارس خاصة المشاركة في برنامج التعليم الخاص الممولة حكومياً. يجب أن تتشاور المنطقة المدرسية مع المدارس الخاصة ومع الأهل لتحديد الخدمات التي سيتم تقديمها لطلاب المدارس الخاصة. ومع أن للمناطق المدرسية مسؤولية واضحة بتقديم التعليم الحكومي المناسب والمجاني للطلاب ذوي الإعاقة، لا يتمتع هؤلاء الأطفال، عندما يضعهم آباءهم بالمدارس الخاصة، بالحق في تلقي كل أو جميع خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة الضرورية لتقديم التعليم الحكومي المناسب والمجاني. (20) قانون الولايات المتحدة 1415(ا) (10) (أ)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.137 و300.138؛ قانون التعليم في كاليفورنيا (56173)

إذا قام أحد آباء الأطفال من ذوي الاحتياجات الاستثنائية الذين تلقوا تعليم خاص وخدمات ذات صلة تحت سلطة المنطقة المدرسية بتسجيل الطفل في مدرسة ابتدائية خاصة أو مدرسة ثانوية دون موافقة أو إحالة وكالة التعليم المحلي، فإن المنطقة المدرسية غير ملزمة لتقديم التعليم الخاص إذا وفرت المنطقة تعليم حكومي مناسب ومجاني. قد تُلزم المحكمة أو مسؤول جلسة الإجراءات واجبة الاتباع المدرسة بتعويض الأهل أو الأوصياء عن كلفة التعليم الخاص والمدرسة الخاصة فقط إذا وجدت المحكمة أو وحد مسؤول جلسة الإجراءات واجبة الاتباع بأن المنطقة المدرسية لم توفر التعليم الحكومي المناسب والمجاني إلى الطفل بالوقت المناسب قبل التسجيل في المدرسة الابتدائية الخاصة أو المدرسة الثانوية، وبأن التسجيل الخاص مناسب. (20 قانون الولايات المتحدة 1415(أ)(10)(ج)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.148؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56175)

### متى يمكن خفض التعويض أو منعه؟

يمكن للمحكمة أو مسؤول جلسة الاستماع تخفيض أو منع التعويض إذا لم تسمح بمشاركة طفلك في تقييم بعد الإخطار من قبل المنطقة الدراسية قبل إزالة طفلك من المدرسة الحكومية. كما يمكن منع التعويض عنك إذا لم تقم بإعلام المنطقة المدرسية بأنك رفضت التسجيل في التعليم الخاص المقترح من قبل المنطقة المدرسية، ويشمل هذا بيان مخاوفك ونيتك بتسجيل طفلك في مدرسة خاصة على نفقة الحكومة.

يجب أن تعمل على إخطار المنطقة المدرسية إما:

- في آخر اجتماع فريق برنامج التعليم الفردي حضرته قبل إزالة طفلك من المدرسة الحكومية، أو
- خطياً إلى المنطقة الدراسية على الأقل عشرة (10) أيام عمل (وتشمل أيام العطل) قبل إزالة طفلك من المدرسة الحكومية. (20 قانون الولايات المتحدة 1412(أ)(10)(ج)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.148؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56176)

### متى لا يمكن خفض أو منع التعويض؟

لا يمكن للمحكمة أو مسؤول جلسة الاستماع خفض أو منع التعويض لك إذا لم تتقدم بإخطار خطي إلى المنطقة الدراسية لأي من الأسباب التالية:

- منعتك المدرسة من تقديم إخطار
- لم تتلقى نسخة من إخطار الحماية الإجرائية هذا أو لم يجرى إعلامك بمتطلبات إخطار المنطقة
- كان سيؤدي الإخطار على الأرجح إلى الأذى الجسدي لطفلك
- منعتك أميتك أو عدم قدرتك على الكتابة باللغة الإنجليزية من تقديم الإخطار،
- أو كان سيؤدي تقديم الإخطار إلى أذى عاطفي خطير لطفلك (20 قانون الولايات المتحدة 1412(أ)(10)(ج)؛ 34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.148؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 56177)

### إجراءات شكاوى الولاية

#### متى يمكنني تقديم شكوى امتثال الولاية؟

يمكنك تقديم شكوى امتثال الولاية عندما تعتقد بأن المنطقة الدراسية انتهكت قوانين أو أنظمة التعليم الخاص الفدرالية أو تلك الخاصة بالولاية. يجب أن تحدد شكواك على الأقل انتهاك مزعوم واحد لقوانين أو أنظمة التعليم الخاص الفدرالية أو تلك الخاصة بالولاية. يجب أن تكون قد حصل الانتهاك خلال فترة لا تزيد عن سنة واحدة من تاريخ استلام الشكوى من قبل وزارة التعليم في كاليفورنيا. عند التقدم بالشكوى، يجب إرسال نسخة من الشكوى إلى المنطقة المدرسية بنفس الوقت الذي تقدم فيه شكوى امتثال الولاية مع وزارة التعليم في كاليفورنيا. (34 قانون الأنظمة الفدرالية 300.151-153؛ قانون التعليم في كاليفورنيا 4600)

يمكن إرسال الشكاوى التي تدعى انتهاك قوانين أو أنظمة التعليم الخاص الفدرالية أو تلك الخاصة بالولاية إلى:

وزارة التعليم في كاليفورنيا  
قسم التعليم الخاص  
خدمات الإحالة الخاصة بالحماية الإجرائية  
1430 N Street, Suite 2401

ساكرامنتو، كاليفورنيا 95814  
California Department of Education  
Special Education Division  
Procedural Safeguards Referral Service  
1430 N Street, Suite 2401  
Sacramento, CA 95814

للشكاوى التي تتعلق بالقضايا غير ذات الصلة بقوانين أو انظمة التعليم الخاص الفدرالية أو تلك الخاصة بالولاية، يمكن قراءة إجراءات الشكاوى الموحدة لمنطقتك.

للحصول على المزيد من المعلومات حول تسوية النزاعات، ومنها كيفية التقدم بالشكاوى، والتواصل مع وزارة التعليم في كاليفورنيا، قسم التعليم الخاص، خدمات الإحالة الخاصة بالحماية الإجرائية، الرجاء التواصل عبر الهاتف على الرقم 926-0648-800؛ أو عبر الفاكس 3704-327-916؛ أو من خلال زيارة موقع الوزارة على العنوان <http://www.cde.ca.gov/sp/se>.

## قائمة الاختصارات المستخدمة في هذا الإخطار

وسائل تسوية النزاعات البديلة	Alternative Dispute Resolution	ADR
قانون الأنظمة الفدرالية	Code of Federal Regulations	CFR:
قانون التعليم في كاليفورنيا	California Education Code	EC
التعليم الحكومي المناسب والمجاني	Free Appropriate Public Education	FAPE
قانون تعليم الأشخاص ذوي الإعاقة	Individuals with Disabilities Education Act	IDEA
برنامج التعليم الفردي	Individualized Education Program	IEP
مكتب جلسات الاستماع الإدارية	Office of Administrative Hearings	OAH:
منطقة خطة التعليم الخاص المحلية	Special Education Local Plan Area	SELPA:
قانون الولايات المتحدة	United States Code	USC: